

相關活動 EXPLORING SIEGFRIED

## 《齊格菲》展覽 SIEGFRIED EXHIBITION

13-23 JAN 2017

香港文化中心大堂展覽場地

《齊格菲》創意繪畫比賽得獎作品展覽

Hong Kong Cultural Centre Foyer Exhibition Area

A showcase of the winning entries of the *Siegfried* Creative Art Competition

## 《齊格菲》探索日 SIEGFRIED DISCOVERY DAY

14 JAN 2017 SAT

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

### 公開綵排 OPEN REHEARSAL

3:30 - 4:30pm 音樂廳 Concert Hall

免費入場，需預先登記 Free admission by registration at [www.hkphil.org/Siegfriedevents](http://www.hkphil.org/Siegfriedevents)

### 大堂公眾活動 FOYER ACTIVITIES

5:00 - 6:15pm 四樓大堂 4/F Foyer

華格納樂器示範及《齊格菲》創意繪畫比賽頒獎典禮

A demonstration of Wagnerian musical instruments & *Siegfried* Creative Art Competition Presentation Ceremony

### 研討會：探索《齊格菲》 SYMPOSIUM: Discover *Siegfried*

7:00 - 9:30pm 音樂廳 Concert Hall

講者：艾略特女士，加拿大多倫多皇家音樂學院

免費入場，需預先登記 [www.hkphil.org/Siegfriedevents](http://www.hkphil.org/Siegfriedevents)

Speaker: Ms. Sue Elliott, The Royal Conservatory of Music, Toronto, Canada

Free admission by registration at [www.hkphil.org/Siegfriedevents](http://www.hkphil.org/Siegfriedevents)

### 導賞之旅 PODCAST

將於2017年1月載於港樂網頁 [www.hkphil.org/Siegfriedpodcast](http://www.hkphil.org/Siegfriedpodcast)

第一輯：探索《齊格菲》

第二輯：音樂會前及中場休息收聽：對談《齊格菲》

(亦於音樂會期間於大堂播放)

講者：艾略特女士，加拿大多倫多皇家音樂學院

韋雲暉，香港管弦樂團藝術策劃總監

Available online in Jan 2017 on the HK Phil's website:

[www.hkphil.org/Siegfriedpodcast](http://www.hkphil.org/Siegfriedpodcast)

Podcast 1 - An exploration of *Siegfried*

Podcast 2 - Pre-concert & Interval listening: A *Siegfried* Conversation (also replayed in the foyer during performances)

Speakers:

Ms. Sue Elliott, The Royal Conservatory of Music, Toronto, Canada

Mr. Raff Wilson, Director of Artistic Planning, the HK Phil

### 大師班 MASTERCLASS

2017年1月，詳情稍後公佈

In Jan 2017. Details will be announced

香港歌德學院主辦

### 《尼伯龍根的指環—齊格菲之死》電影放映 (修復版，香港首映)

Goethe-Institut Hongkong Presents

### The *Nibelungs—Part I. Siegfried* Film Screening (Restored Version, Premiere in HK)

15 JAN 2017, 2:30pm

UA太古城中心 UA Cityplaza

門票現已公開發售 Tickets available now  
[www.uacinemas.com.hk](http://www.uacinemas.com.hk) / [www.cityline.com](http://www.cityline.com)

港樂  
HKPhil



WAGNER

首席贊助 Principal Patron



# THE RING CYCLE PART 3 SIEGFRIED

《指環》四部曲之三《齊格菲》



19 & 22 JAN 2017

THU 6PM & SUN 3PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$980 \$780 \$480 \$280

門票於城市售票網發售

Tickets at URBIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

黃金指環伙伴  
Gold Ring Partner

周生生  
Chow Sang Sang

指環匯顧會員  
Ring Circle Members

Anonymous (2)  
Dr & Mrs Ka-Ho Chan  
[interlude.hk](http://interlude.hk)  
呂慧瑜女士 Ms Paddy Lui, BBS, JP

國際媒體伙伴 International Media Partner

The New York Times

梵志登，音樂總監  
Jaap van Zweden, Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴。  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

hkphil.org

Illustration by Arthur Rackham (1875-1939)



華格納曠古爍今的歌劇鉅著《指環》第三部曲《齊格菲》，由梵志登大師率領一眾舞台巨星攜手開展這趟關於情慾貪嗔的奇幻旅程，以龐大樂團及華格納歌手的浩蕩音韻娓娓道來。

我們將再次進入諸神、侏儒及女武神的神話國度，傾聽英雄齊格菲的故事：齊格菲與侏儒重塑父親的寶劍、屠宰守護指環的巨龍，並在歌鳥的帶領下拯救沉睡於火焰中的女武神布倫曉特，以深情一吻輕輕喚醒這命中注定的一位……

## 繼續與港樂踏上這個奇幻之旅吧！

德語演出，演出時輔有中、英文字幕

「整個演出散發著唯美般的光彩」周凡夫《大公報》，評論港樂的《萊茵的黃金》

「《女武神》在梵志登的指揮下，樂團的層次和聲部更清晰，效果更細膩，更有德奧神髓了。」

劉靖之《信報》，評論港樂的《女武神》

“A Ring from Hong Kong to take on the world” Gramophone

“Lords of the Ring...a game-changing project for one of Asia's most ambitious and accomplished orchestras” Opera Now

梵志登 指揮

Jaap van Zweden CONDUCTOR



奧尼爾  
Simon O'Neill  
齊格菲 SIEGFRIED



梅爾頓  
Heidi Melton  
布倫曉特 BRÜNNHILDE



卡捷洛西  
David Cangelosi  
米密 MIME



范默克倫  
Werner Van Mechelen  
阿爾貝里 ALBERICH



葛納  
Matthias Goerne  
浪人 WANDERER



坎寶  
Deborah Humble  
艾爾達 ERDA



史特曼  
Falk Struckmann  
法夫納 FAFNER



法克絲  
Valentina Farcas  
林中鳥 WOODBIRD

Don't miss Wagner's supreme operatic masterpiece, *Siegfried*, part 3 of *The Ring of the Nibelung*, performed as an opera-in-concert by the HK Phil, with Music Director Jaap van Zweden leading immense orchestral forces and world-class singers.

Journey into the world of gods, dwarves, warrior maidens, and the superhero Siegfried, who forges his father's shattered sword, kills a fierce dragon, and, with the help of a forest bird, rushes off to the Magic Fire-encircled rock where the incomparable heroine Brünnhilde sleeps.

## Be part of the journey!

Performed in German, with surtitles in English and Chinese

## 華格納劇力萬鈞的《指環》 與港樂和梵志登的四年精彩旅程

現場錄音由拿索斯唱片發行

## WAGNER'S EPIC RING CYCLE WITH JAAP VAN ZWEDEN AND HK PHIL IN FOUR YEARS

RECORDED LIVE FOR THE NAXOS LABEL



錄音現已有售  
RECORDING NOW AVAILABLE



錄音現已有售  
RECORDING NOW AVAILABLE



19 & 22 JAN 2017



18 & 21 JAN 2018

## 門票於城市售票網發售 Tickets at URB TIX

www.urbtix.hk | 信用卡電話購票 2111 5999 | 票務查詢 3761 6661 | 節目查詢 2721 2332

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價（額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用）| 青少年聽眾計劃：會員45折、同行成人9折（每種折扣只限兩張）| 港樂會：會員85折 | 團體優惠（只限正價門票）：10-19張9折、20張或以上8折 | 其他折扣優惠及視線座位資訊請參閱港樂網站 | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 | 遲到人士可能不獲進場 | 招待六歲或以上人士 | 節目約長5小時15分鐘，包括兩節中場休息

Credit Card Telephone Booking 2111 5999 | Ticketing Enquiries 3761 6661 | Programme Enquiries 2721 2332

Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disabilities & CSSA recipients: 50% off (with quota, this discount cannot be used in conjunction with any other offers) | Young Audience Scheme members: 55% off, accompanying adults: 10% off (max. 2 tickets per discount category) | Club Bravo members: 15% off | Group Booking (standard tickets only): 10% off 10-19 tickets, 20% off 20+ tickets | Please refer to www.hkphil.org for other discount schemes and list of seats with restricted sightlines | Programmes and artists are subject to change without notice or refund | Latecomers may not be admitted | Suitable for ages 6 and above | Concerts run for approx. 5 hours 15 minutes including 2 intervals



www.hkphil.org